

Gilles

Lamentations

CHŒUR ET ORCHESTRE

Cambv
éditions

Jean
Gilles 1668-1705
Lamentations

COLLECTION CHŒUR ET ORCHESTRE
PATRIMOINE MUSICAL EN MIDI-PYRÉNÉES
Édition de Françoise Talvard

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles
CAH. 232

Ouvrage publié avec l'aimable autorisation
de l'Archevêché d'Aix-en-Provence.

Le Centre de musique baroque de Versailles
est subventionné par
le Ministère de la Culture et de la Communication
(Direction générale de la création artistique),
l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
le Conseil régional d'Île-de-France,
le Conseil général des Yvelines
et la Ville de Versailles

Son pôle Recherche est associé au Centre d'Études Supérieures de la Renaissance
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2011 - Éditions du Centre de musique baroque de Versailles
Collection Chœur & Orchestre (38) - ISSN : 1954-331X
CMBV — CAH.232 - ISMN : 979-0-56016-232-4
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés
Dépôt légal : décembre 2011

Directeur de publication : Hervé Burckel de Tell
Directeur de collection : Benoît Dratwicki
Responsables éditoriaux : Louis Castelain et Julien Dubruque
Éditions fondées par Jean Duron et Jean Lionnet
Imprimerie : Dupli-print (Domont), novembre 2013
Couverture : conception Polymago

Centre de musique baroque de Versailles

HÔTEL DES MENUS-PLAISIRS
22, avenue de Paris
F-78000 Versailles
+33 (0)1 39 20 78 18
editions@cmbv.com
www.cmbv.fr

**MISSION NATIONALE DE VALORISATION
DU PATRIMOINE MUSICAL FRANÇAIS
DES XVII^e ET XVIII^e SIÈCLES**

NOTE BIOGRAPHIQUE

Jean Gilles naît à Tarascon-sur-le-Rhône le 8 janvier 1668. À l'âge de dix ans il entre à la maîtrise de la cathédrale Saint-Sauveur d'Aix-en-Provence où, aux côtés d'André Campra, il reçoit l'enseignement musical du maître Guillaume Poitevin. Après ses études d'enfant de chœur, il devient sous-maître puis maître de musique de ce chapitre, succédant ainsi à Guillaume Poitevin le 4 mai 1693. Sa carrière se poursuit à Agde, cathédrale Saint-Étienne (1695) puis à Toulouse cathédrale Saint-Étienne où il est reçu maître le 15 décembre 1697. Il décède à ce poste le 5 février 1705.

Est-ce durant ses années aixoises qu'il compose ce cycle pour les Leçons de Ténèbres ? Une délibération capitulaire en date du 17 avril 1692 — Gilles est alors sous-maître de la cathédrale d'Aix-en-Provence — rapporte que "Gilles, serviteur de l'Eglise et du chapitre avait pris soing et de peines considerables au subject des offices des ténèbres dont le chapitre a été extrêmement satisfait [...]"

Sa musique laisse transparaître une personnalité raffinée confirmée par les propos de Joseph Bourgerel, son premier biographe, qui écrit en 1752 dans ses *Mémoires pour servir à l'histoire de plusieurs hommes illustres de Provence* : "Jamais homme ne fut plus simple que lui dans le commerce de la vie. Il étoit d'un tempérament triste & mélancolique ; son génie étoit élevé : sa composition étoit gracieuse & d'un goût totalement différent, suivant les sujets qu'il avoit à traiter."

DESCRIPTION DE LA SOURCE

Source musicale

Premiere Lamantation Pour le/ Mercredi S: Au Soir Par M: / Jean Gilles
Partition, ms, 305 × 220 mm, p. 536-558
dans Recueil "Messe, Lamentations et Motets"
F-Aix FC/ ms III. 3

Premiere Lamantation Pour le/ Jeudy S: Au Soir Par M: / Jean Gilles
Partition, ms, 305 × 220 mm, p. 559-572
dans Recueil "Messe, Lamentations et Motets"
F-Aix FC/ ms III. 4

Premiere Lamantation Pour le Vendredy/ S: Au Soir Par M: / Jean Gilles
Partition, ms, 305 × 220 mm, p. 573-584
dans Recueil "Messe, Lamentations et Motets"
F-Aix FC/ ms III. 5

Aucune source autographe n'est conservée. Il n'existe qu'une source unique pour ces trois lamentations : un recueil manuscrit vraisemblablement copié vers 1760 par Jean-Baptiste Barral (ou Barraly), maître de musique de la cathédrale Saint-Sauveur d'Aix-en-Provence, aujourd'hui conservé dans le fonds musical de l'ancienne maîtrise Saint-Sauveur d'Aix-en-Provence.

Source littéraire

Office de la semaine sainte a l'usage de Rome. En latin et en françois [...]. Traduction nouvelle, à Paris chez Pierre le Petit, Imprimeur & Libraire ordinaire du Roy, ruë S. Jacques, à la Croix d'Or, M. DC. LXXX

PREMIÈRE LAMENTATION POUR LE MERCREDI SAINT AU SOIR

Jean Gilles

[Dessus (1)
instrumentaux]

[Haute-contre
de violon]

[Taille de violon]

[Taille]

[Basse instrumentale
& basse continue]

seul
In - ci - pit La - men - ta - ti -

6

Di

Hcvn

Tvn

T

Basse-
taille

Bi,
bc

- o, La - men - ta - ti - o Je - re - mi - æ Pro - phe - - tæ.

12

Di

Bt

Bi,
bc

seul
A - leph.

(1) source : "Violons" (cf. préface).

Di

Hcvn

Tvn

chœur

Dessus

Haute-contre

T

Bt

Bi, bc

Quo-modo, quo-modo, quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas

Quo-modo, quo-modo, *seul* quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas

Quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas, *[tous]* quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas

Quo-modo, quo-modo, quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas

Quo-modo, quo-modo, quo-modo, quo-modo se-det so-la ci-vi-tas

Di

Hcvn

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

ple-na po-pu-lo? Fac-ta est qua-si vi-du-a do-mi-na gen-ti-um; prin-

ple-na po-pu-lo? Fac-ta est qua-si vi-du-a do-mi-na gen-ti-um; prin-

ple-na po-pu-lo? Fac-ta est qua-si vi-du-a do-mi-na gen-ti-um; prin-

ple-na po-pu-lo? Fac-ta est qua-si vi-du-a do-mi-na gen-ti-um; prin-

ple-na po-pu-lo? Fac-ta est qua-si vi-du-a do-mi-na gen-ti-um; prin-

(1) source : mi.

Di

Hcvn

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

- ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to, prin - ceps pro-vin - ci -

- ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to, prin - ceps pro-vin - ci -

- ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to, prin - ceps pro-vin - ci -

- ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to, prin - ceps pro-vin - ci -

- ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to, prin - ceps pro-vin - ci -

Di

Hcvn

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

- a - rum, prin - ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to.

- a - rum, prin - ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to.

- a - rum, prin - ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to.

- a - rum, prin - ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to.

- a - rum, prin - ceps pro-vin - ci - a - rum fac - ta est, fac - ta est sub tri - bu - to.

52

seul

duo

D

Beth. _____

Bt

Beth. _____

Bi, bc

59

Di

Hcvn

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

Plo - - - rans, plo-

Plo-

65

Di

Hcvn

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

Plo - - rans plo - ra - vit in noc - te, et la - crymæ

- - - rans, plo - - rans plo - ra - vit, plo - ra - vit in noc - te, et la - crymæ

- - - rans, plo - rans plo - ra - vit in noc - te, et la - crymæ

Plo - - rans plo - ra - vit in no - cte, et la - crymæ e -

(1) source : ut.

PREMIÈRE LAMENTATION POUR LE JEUDI SAINT AU SOIR

Jean Gilles

Lentement

[Dessus ⁽¹⁾ instrumentaux]

[Haute-contre de violon]

[Taille de violon]

[Taille]

[Basse instrumentale & basse continue]

7

Di

Hcvn

Tvn

T

Bi, bc

seul

De La-men-ta-ti-o - ne Je-re-mi - æ, Je-re-mi - æ Pro-phe - tæ.

13

[div.]

Di

[Basse-taille]

Bi, bc

seul

Heth.

(1) source : "Violons" (cf. préface).

(2) source : # devant si.

(3) source : sol.

(4) source : # devant mi.

23 *Gay*
[unis]

Di

Hcvn

Tvn

chœur

[Dessus]

Co - gi - ta - vit Do - mi - nus dis - si - pa - - - re - mu - rum fi - li - æ Si -

[Haute-contre]

Co - gi - ta - vit Do - mi - nus dis - si - pa - re, dis - si - pa - re mu - rum fi - li - æ Si -

T

Co - gi - ta - vit Do - mi - nus dis - si - pa - re, dis - si - pa - re mu - rum fi - li - æ Si -

[tous]

Bt

— Co - gi - ta - vit Do - mi - nus dis - si - pa - - - re - mu - rum fi - li - æ Si -

Bi, bc

30

Di

Hcvn

Tvn

D

- on : te - ten - dit, te - ten - dit fu - ni - cu - lum su - um, et non a - ver - tit,

Hc

- on : te - ten - dit, te - ten - dit fu - ni - cu - lum su - um, et non a - ver - tit,

T

- on : te - ten - dit, te - ten - dit fu - ni - cu - lum su - um, et non a - ver - tit,

Bt

- on : te - ten - dit, te - ten - dit fu - ni - cu - lum su - um, et non a - ver - tit,

Bi, bc

(1)

(1) source : # devant fa.

Di

Hcvt

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi,
bc

et non a-ver-tit, et non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne,

et non a-ver-tit, et non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne,

et non a-ver-tit, et non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne,

et non a-ver-tit, et non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne,

Di

Hcvt

Tvn

D

Hc

T

Bt

Bi,
bc

et non a-ver-tit ma-num su-am, non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne.

et non a-ver-tit ma-num su-am, non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne.

et non a-ver-tit ma-num su-am, non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne.

et non a-ver-tit ma-num su-am, non a-ver-tit ma-num su-am a per-di-ti-o-ne:

51

Di

Bi, bc

58

Di

Bt

Bi, bc

seul

lu - - - xit - que an-te-mu-ra - le, lu - xit -

64

Di

Bt

Bi, bc

- que an-te - - mu-ra - le, et mu-rus pa - ri-

69

Di

Bt

Bi, bc

- ter dis - si - pa - tus est, et mu-rus pa - ri-ter dis - si - pa - - -

(1)

(1) source : pas d'altération devant la, # devant si.

PREMIÈRE LAMENTATION POUR LE VENDREDI SAINT AU SOIR

Jean Gilles

Symphonie

[Dessus instrumentaux]

[Haute-contre de violon]

[Dessus]

[Haute-contre]

[Taille]

[Basse-taille]

[Basse instrumentale & basse continue]

seul
De La-men-ta - ti - o - ne

7

Di

Hcvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

[trio]
Heth. _____

Je - re-mi - æ, Je - re-mi - æ Pro - phe - tæ.

Heth.

12

D

T

Bt

Bi, bc

Heth.

17

Di

Hcvn

D

Hc

T

Bt

Bi, bc

chœur
[tous]

— Mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ Do - mi - ni, qui - a non su - mus con -

Mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ Do - mi - ni, qui - a non su - mus con -

[tous]

— Mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ Do - mi - ni, qui - a non su - mus con -

[tous]

— Mi - se - ri - cor - di - æ, mi - se - ri - cor - di - æ Do - mi - ni, qui - a non su - mus con -

(1) source : # devant sol.

(2) source : sol.

Di

Hcvn

D

- sump - ti : qui - a non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e -

Hc

- sump - ti : qui - a non de - fe - ce - runt, qui - a non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e -

T

- sump - ti : qui - a non de - fe - ce - runt, non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e -

Bt

+
- sump - ti : qui - a non de - fe - ce - runt, qui - a non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e -

Bi, bc

Di

Hcvn

D

- jus, non, non, non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e - jus.

Hc

- jus, non, non, non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e - jus.

T

- jus, non, non, non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e - jus.






Bt

- jus, non, non, non de - fe - ce - runt mi - se - ra - ti - o - nes e - jus.

Bi, bc

NOTES CRITIQUES

Les mesures à **♩** et **♩** sont uniformément divisées en 4 temps.

Emplacement (mesure.temps)	Partie(s) concernée(s)	Commentaires
Lamentation pour le mercredi		
67.4	Bt	bémol devant <i>mi</i>
70.2-4	D	pas d'altération devant les <i>ré</i>
72.3	Di	b devant <i>sol</i>
94.1	Bi & bc	# devant <i>si</i>
95.4	Tvn	pas d'altération devant <i>la</i>
100.4	Di	pas d'altération devant <i>ré</i>
105.2	Di	pas d'altération devant <i>la</i>
107.1	Di	pas d'altération devant <i>ré</i>
107.1	Hcvn	# devant <i>ré</i>
107.2	Tvn	pas d'altération devant <i>ré</i>
129.3-4	Di	
159.3	Tvn	pas d'altération devant <i>mi</i>
165.3	Hcvn	pas d'altération devant <i>la</i>
169.3	Tvn	# devant <i>si</i> et <i>la</i>
181	Bt	
202.4	Bi & bc	pas d'altération devant <i>ré</i>
208.3	Di	pas d'altération devant <i>mi</i>
217.2-4	Bi & bc	b devant le deuxième <i>ré</i>
242.4	Di	pas d'altération devant <i>la</i>
254.1	Di	pas d'altération devant <i>ré</i>
254.4	Di, D	pas d'altération devant <i>ré</i>
271.1-3	Bi & bc	
274.1	Tvn	pas d'altération devant <i>ré</i>
275.1, 4	Tvn	pas d'altération devant <i>ré</i>
279.1	Hc	pas d'altération devant <i>ré</i>
279.2	Hcvn	# devant <i>sol</i>
306.2	Hc	# devant <i>ré</i>
315.4	Hcvn	# devant <i>mi</i>
317.2	Di	pas d'altération devant <i>ré</i>
340.1	Tvn	pas d'altération devant <i>ré</i>
349.3	D	
358.1	Bi & bc	pas d'altération devant <i>mi</i>
Lamentation pour le jeudi		
9.4	T	pas d'altération devant <i>la</i>
55	Di 2	pas d'altération devant <i>si</i>
59.1-3	Bi & bc	
60.4	Bt	pas d'altération devant <i>mi</i>
68.2	Bt	<i>seul</i>
92.4	Bi & bc	pas d'altération devant <i>mi</i>
96.1	Hcvn	pas d'altération devant <i>la</i>
97.1	Hcvn	surcharge